

Die erste Begegnung – Prvi susret I



Was Sie in dieser Lektion lernen:

- wie man jemanden begrüßt und sich verabschiedet.
- wie man jemanden anredet und nach dem Befinden fragt.
- wie man jemanden vorstellt.
- wie man jemanden willkommen heißt.

Dobro došli u Hrvatsku – Willkommen in Kroatien!

Kroatien gilt als die Perle der Adria. Die Kroaten lieben ihr Land und ihre Sprache und sie werden begeistert sein, Sie Kroatisch sprechen zu hören. Die Bereitschaft, diese Sprache zu lernen, wird Sie dem Land und den Menschen näherbringen – eine hervorragende Voraussetzung für einen unvergesslichen Aufenthalt in diesem vielfältigen Land! **Hrvatska Vas čeka!** (Kroatien wartet auf Sie!)

Schon mal gehört?

So ein paar Brocken Kroatisch kann doch fast jeder. Vielleicht haben Sie auf einer Reise durch Kroatien den einen oder anderen Ausdruck schon mal gehört. Können Sie den folgenden die richtige deutsche Übersetzung zuordnen?

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. Dobar dan! | a. Danke! |
| 2. Nema problema! | b. Prost! |
| 3. Živjeli! | c. Guten Abend! |
| 4. Dobra večer! | d. Kein Problem! |
| 5. Hvala! | e. Gute Nacht! |
| 6. Laku noć! | f. Guten Tag! |

Fallen Ihnen vielleicht sogar noch weitere Redewendungen ein?

I a Dobro jutro! Kako ste?

CD 1 Hören Sie sich den folgenden Dialog an.

Herr & Frau

gospodin ...
Herr ...

gospođa ...
Frau ...

gospođica ...
Fräulein ...

Daswerte Befinden?

Kako ste/si?

Wie geht es Ihnen/dir?

Hvala na pitanju, dobro.

Danke der Nachfrage, gut.

Jako dobro.

Sehr gut.

Dobro sam.

Es geht mir gut.

Izvršno!

Ausgezeichnet!

Entschuldigung

Oprostite, žirim.

Entschuldigung, ich habe es eilig.

Jemanden vorstellen

Da Vas/te upoznam –
ovo je ...

Darf ich (Ihnen/dir) vorstellen, das ist ...

moja žena
meine (Ehe-)Frau

moj muž
mein (Ehe-)Mann

Aussprache

c wie c in Cäsar

č wie stimmloses tsch in Deutsch

ć wie weiches, stimmloses tsch in ciao

đ wie weiches, stimmhaftes dsch in

Giuseppe

h wie ch in krachen

j wie j in Joghurt

nj wie nj in Tanja

r wie gerolltes bairisches r

v wie w in Wasser

z wie stimmhaftes s in mühsam

ž wie stimmhaftes sch in Journal

- Dobro jutro, gospođo Anić!
- ◆ Dobro jutro, gospodine Periću. Kako ste?
- Hvala, dobro. A Vi?
- ◆ Hvala na pitanju, jako dobro. Da Vas upoznam – ovo je moj muž.
- Drago mi je!
- Meni također!
- Oprostite, žirim ... Doviđenja!
- ◆ Doviđenja!



Worauf es ankommt

Begrüßung formell Morgens: *dobro jutro* (guten Morgen), tagsüber: *dobar dan* (guten Tag), nach Sonnenuntergang: *dobra večer* (guten Abend).

Verabschiedung formell *Doviđenja* (auf Wiedersehen). Zusätzlich: Wünsche wie *sretan put* (gute Reise), *ugodan dan* (einen angenehmen Tag) oder *puno sreće* (viel Glück).

Sehr erfreut! Lernt man jemanden kennen, sagt man: *drago mi je* (angenehm, freut mich, sehr erfreut). Die Erwiderung lautet: *meni također* (ganz meinerseits).

Ein bisschen Grammatik

Man unterscheidet im Kroatischen männliche, weibliche und sächliche Hauptwörter. In der Regel enden im Nominativ („Wer-Fall“) Einzahl männliche Hauptwörter auf einen Konsonanten: *gospodin* (Herr), weibliche auf *-a*: *gospođa* (Frau) und sächliche auf *-o* oder *-e*: *jutro* (Morgen), *more* (Meer).

Spricht man eine Frau direkt an, sagt man *gospođo* anstatt *gospođa*: *Dobar dan, gospođo Anić!* (Guten Tag, Frau Anić!) Spricht man hingegen einen Mann an, sagt man *gospodine* und viele Nachnamen erhalten am Ende ein *-u*: *Dobar dan, gospodine Periću!* (Guten Tag, Herr Perić!)

1. Verständnis und Aussprache

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Dobro jutro! | 4. Dobro sam, hvala. |
| 2. Kako ste? | 5. Drago mi je. |
| 3. Hvala, dobro. A Vi? | 6. Doviđenja! |

CD 2 Verstehen Sie die nebenstehenden Wörter und Sätze? Dann sprechen Sie sie bitte nach!

2. Welche Erwiderung passt?

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. Dobra večer! | a. Dobra večer! |
| | b. Hvala, dobro. |
| 2. Kako ste? | a. Drago mi je. |
| | b. Jako dobro. |
| 3. Ovo je moj muž. | a. Doviđenja. |
| | b. Drago mi je. |
| 4. Doviđenja! | a. Izvrsno. |
| | b. Doviđenja! |

Hier macht nur eine Erwiderung Sinn. Wissen Sie, welche? Gut, dann spielen Sie die Minidialoge mit Ihrem Tischnachbarn einmal durch.

3. Bitte einsetzen

Da Vas upoznam – ovo je ...

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. moja žena | 4. moj zaručnik |
| 2. moj muž | 5. moja djevojka |
| 3. moja zaručnica | 6. moj mladić |

Setzen Sie die Wörter 1–6 in den Beispielsatz ein.

moja zaručnica = meine Verlobte
moj zaručnik = mein Verlobter
moja djevojka = meine (feste) Freundin
moj mladić = mein (fester) Freund

4. Was passt zueinander?

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Dobro jutro! | a. Danke, sehr gut. |
| 2. Hvala, jako dobro. | b. Freut mich. |
| 3. Doviđenja! | c. Ausgezeichnet. |
| 4. Drago mi je. | d. Gute Reise! |
| 5. Izvrsno. | e. Guten Morgen! |
| 6. Sretan put! | f. Auf Wiedersehen! |

Finden Sie die deutsche Entsprechung jeder kroatischen Floskel?

5. Bitte nachspielen

- Dobra večer, gospodine Periću. Kako ste?
- ◆ Jako dobro, hvala. A Vi?
- Hvala na pitanju, dobro.
- ◆ Da Vas upoznam – ovo je ...
- Drago mi je!

Spielen Sie jeweils zu zweit den Dialog A nach und improvisieren Sie mit den Ihnen bekannten Sätzen und Floskeln.